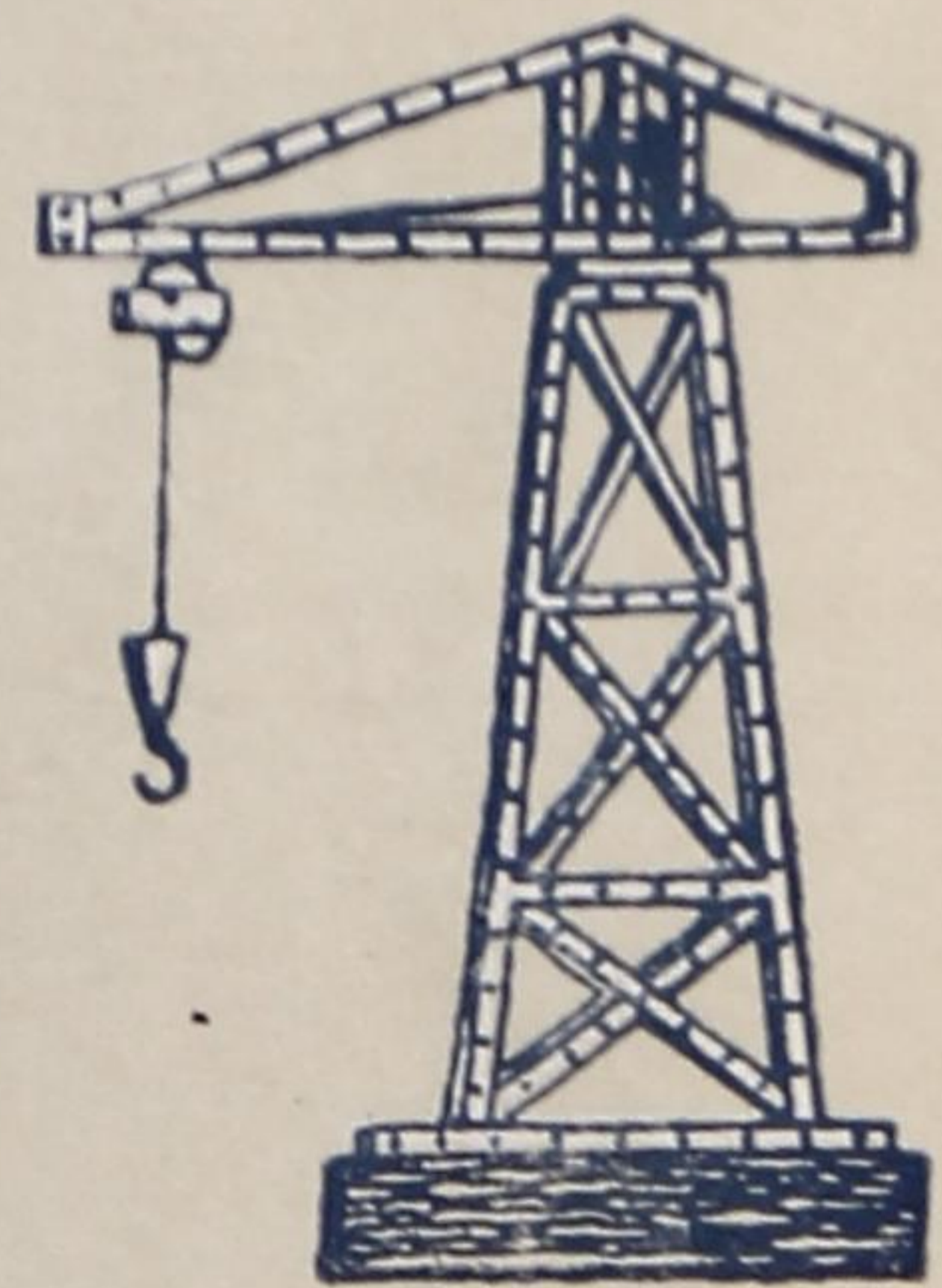
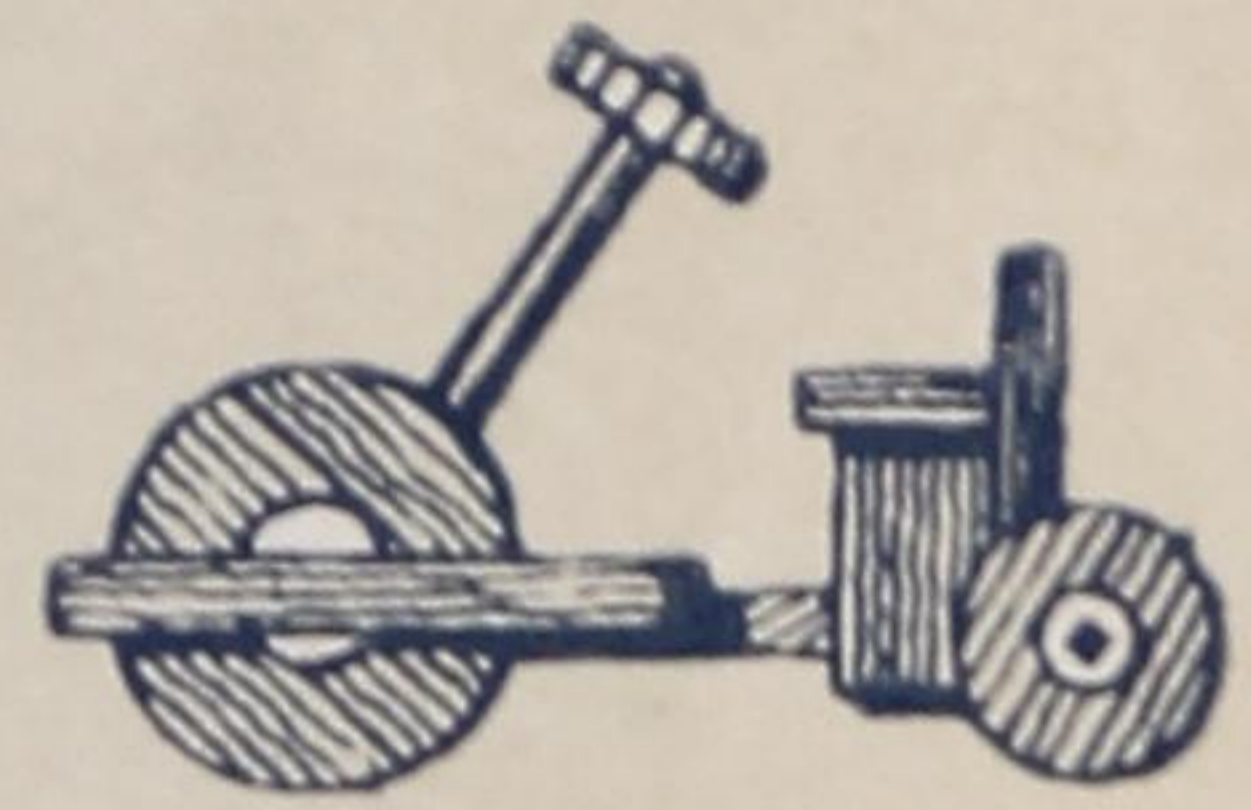


В. МАЯКОВСКИЙ



МЫЙОН ЛОНЫ?



**КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1954**

50052

Аванш

В. МАЯКОВСКИЙ

МЫЙӦН ЛОНЫ?



КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Сыктывкар 1954

В. МАЯКОВСКИЙ

МАЯКОВСКИЙ

Перевод Г. Федорова
Обложка худ. С. А. Холопова

Перерисовка иллюстраций
с рис. А. Пахомова худ. С. А. Холоповым

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Хв. № 540052
НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
Коми филиала Академии Наук СССР

Редактор Д. Конюхов.

Техн. редактор П. Коданев.

Ц04206. Тираж 3000. Заказ № 813. Бумага $70 \times 92 \frac{1}{16} = 0,85$ бум. лист. —
1,75 печ. лист. Уч.-изд. лист. 1,5. Сдано в набор 9/III-54 г. Подписано к печати
30/III-54 г. Цена 70 коп.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата
Министерства культуры Коми АССР.

Проверено 1959 г.



Менам арлыд содö век—
лоö мем дас сизим.
Кöни уджавны мем сэк,
вöчны мый и кыдзи?

Колана работникъяс —
столяръяс да плöтникъяс!

Мебель вöчны колö тöлк:
первой

вöчам

керйысь

пöв —

пилиталам тьöсьяс,
шылъыд мед да вöсни.

Тайö пöвсö

шурк-шарк

кутас-топöдас

верстак.

Тэрыб уджысь тадзи, дерт,
пила доналöма —

гöрд.

Струж босьті киö —

выль удж нин сюри:

увъя пöв сійөн

шылъöдам бура.

Быттьö чача,

струж чагйыс гартчö!

А гöгрöс шар кö

ковмас

вöчны стöча,

токарнöй станокөн

гöгрöстö вöчам.

Вöчалам ог лёка

то ящик,

то кокъяс.

Видзöд, мыйта выльöс

вöчим пызан-улöс!

Столярлы — лöсьыд,

а инженерлы —

бурджык.

Мöда керка вöчны ме —

велöдöй та уджö.





Первой
 чертита ме
 план,
кутшөм
 аслым колө.

Тан
медся главнөйыс,
мед вөлі рисуйтөма
мича зэв здание.
Тайө лоө
 сылөн бан —
сійөс шуөны фасад.
Тайө
 быдөн төдас тан:
тайө — ванна,
тайө — сад.
План гөтов,
 и гөгөрбок
сө удж эм,
 уджав лок!
Посйөмаось вымостики
небесаөдз дзик.





Сьöкыд уджыс кöнi,
эм
 лебёдка сэнi,
лэптö балки, керъяс,
быттьö бедъяс.
Сийö кокниа жö сiдз
лэптас уна гöрд кирпич.

Юрсö кöртөн вевттим тась —
и вевтыс эм,

 и керка дась.

Виль керка —

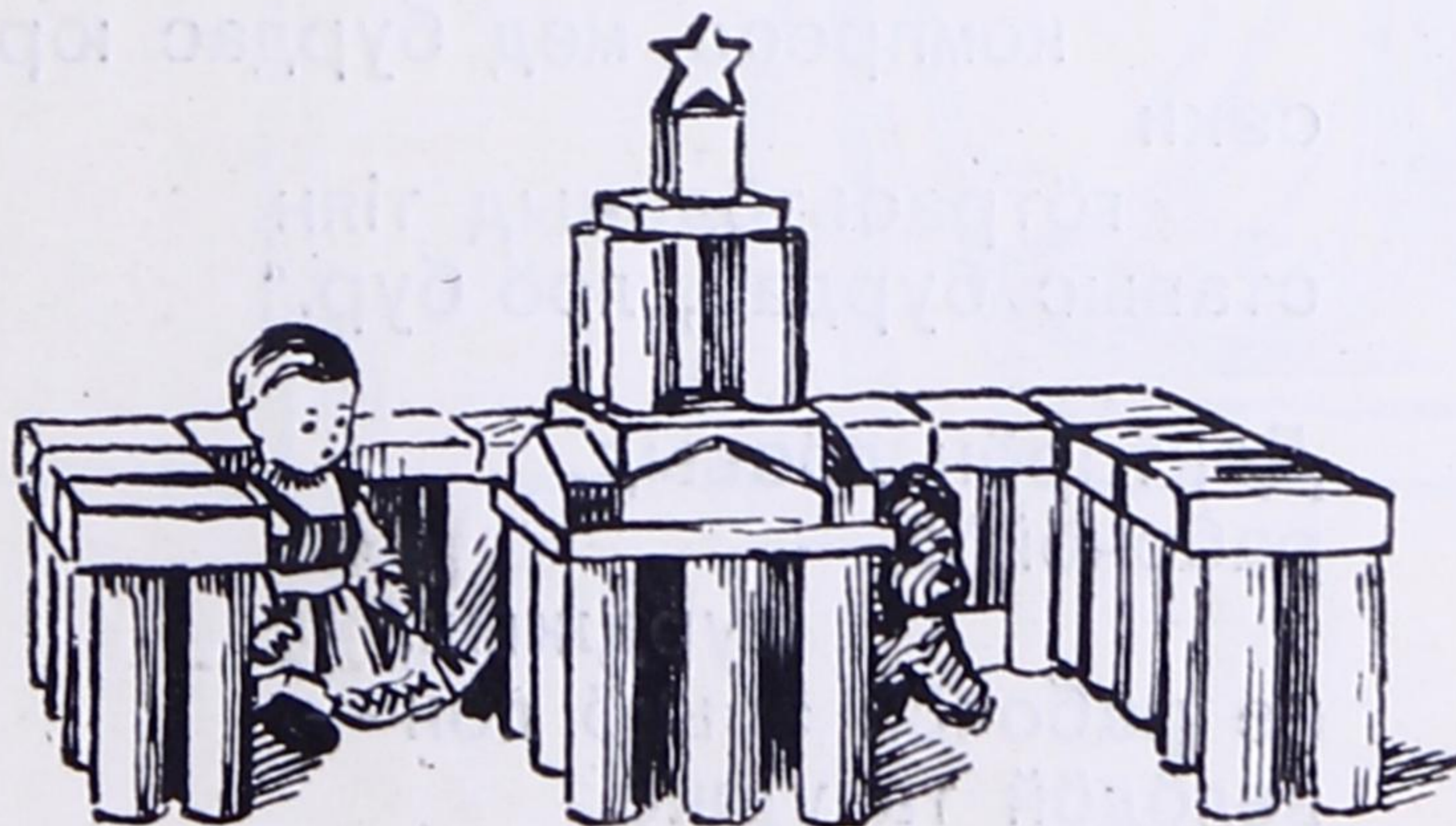
 бур,

кöрт вевта юр,
зэв гажа гөгөр öнi,
и кутад, челядь, овны тi
лöсьыда зэв сэнi.

Инженерлы лöсьыд кöть,
а докторлы —

 бурджык.

Челядь лечитi бы ме —
велöдöй та уджö.



Челядь бурдодны ме кужа, —
мый эм бурджык тайо уджысь?

Локта Петя ордө,
локта Поля ордө.

„Чолөм, бур пиян!

Коді висьо тиян?

Кыдзи олад?

Нолө, волө.“

Видзөдла ме

пырысь-пыр

кывъяс

аслам очки пыр.

„Челядь, пуктөй градусник
киняулө вайо!“

Градусниктө радось нин
пуктыны пыр найо.

„Бур тэд

юны порошок,

өдйө бурдан,

бырас шог.

Юан кө

микстура,

отсалас жө бура...

Тэ

вай

крөватьо вод, пио.

Тэд —

компресс, мед бурдас юр,

сэки

гөтрасьтөдзныд тиян

ставыс бурдас, лоо бур.“

Докторөн лөсьыд,

рабочөйөн —

бурджык,

ме рабочөй эськө лои —

велөдөй та уджө.





Сувт вай!

Пыр лок!

Корö гудок —

и ми нин заводынöсь вот.

Йöзыс — рота лоö стöч,

сё ли кыксё тані.

Мый тэ öтнадөн он вöч —

вöчам öтвыв ставөн.

Ножичөн

кöрт лист

вундам,

ог йöрмö,

öшалан кранөн

груз нуны вермам.

Парöвöй мөлöt зэв вына —

рельсъястö турун моз синö.

Озысь ми сывдыны кужам,

кывзö машина быд уджын.

Уджысь ог полö —

став удж зэв колö.

Вöча гайкаяс

тан ме,

гайка винтъяс

вöчан тэ.

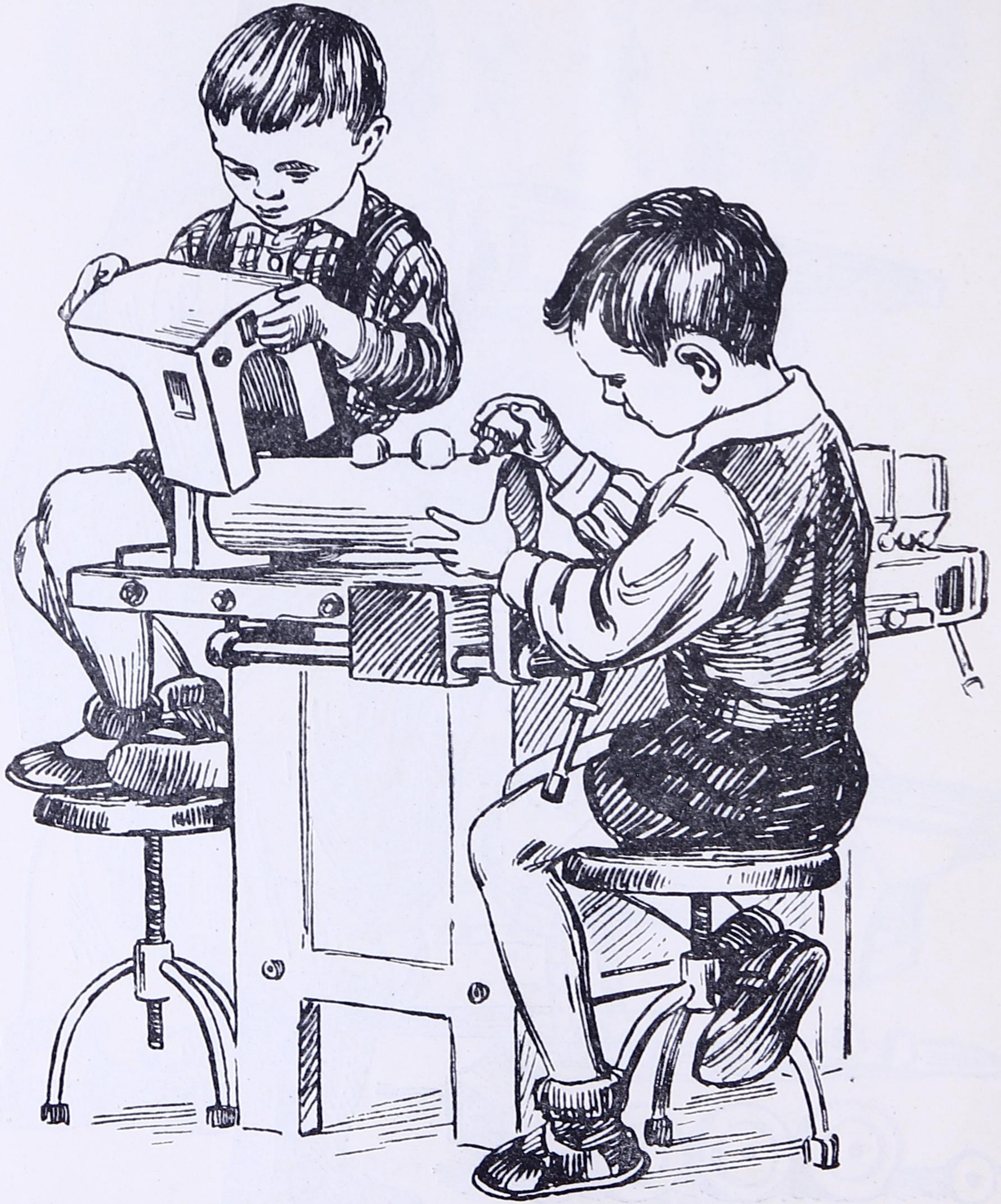
И ставлөн уджыс сэки

мунö

веськыда сборочнöй цехö.

Alamy





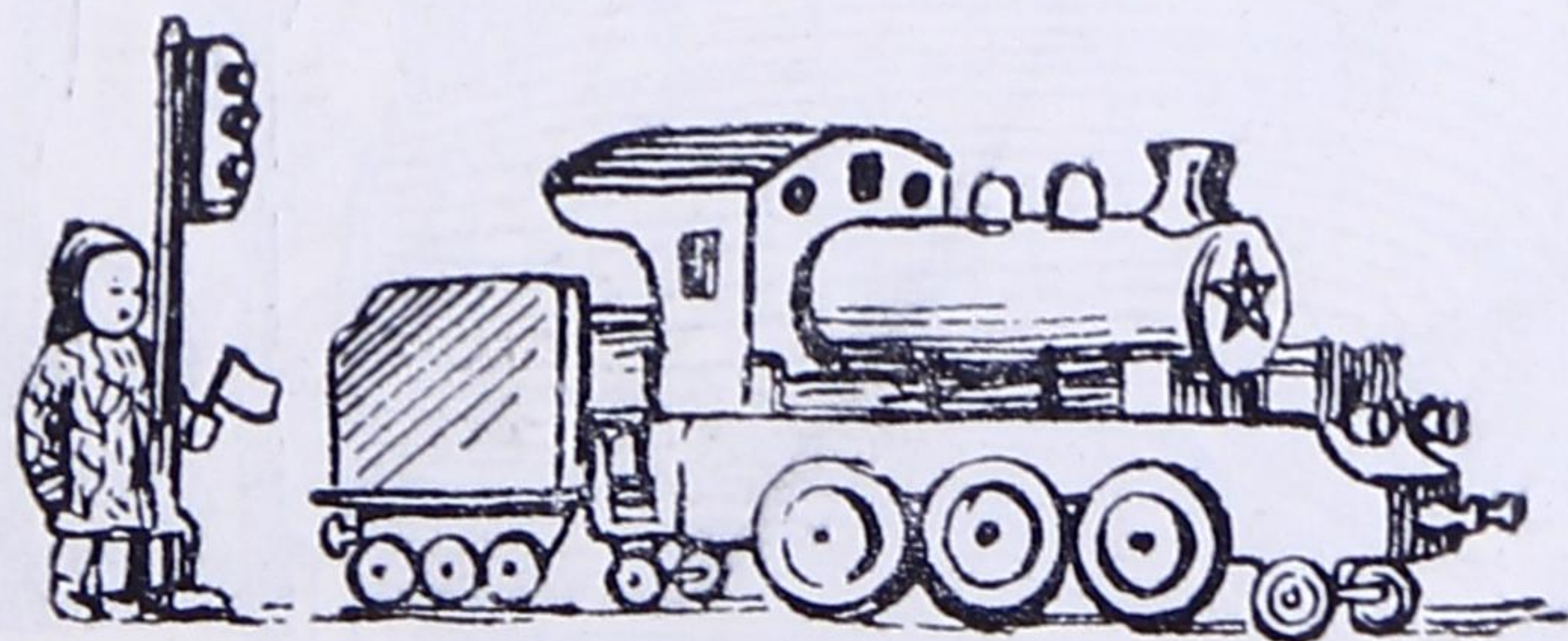
Шылыд розьö,
болтъяс,
пырöй,

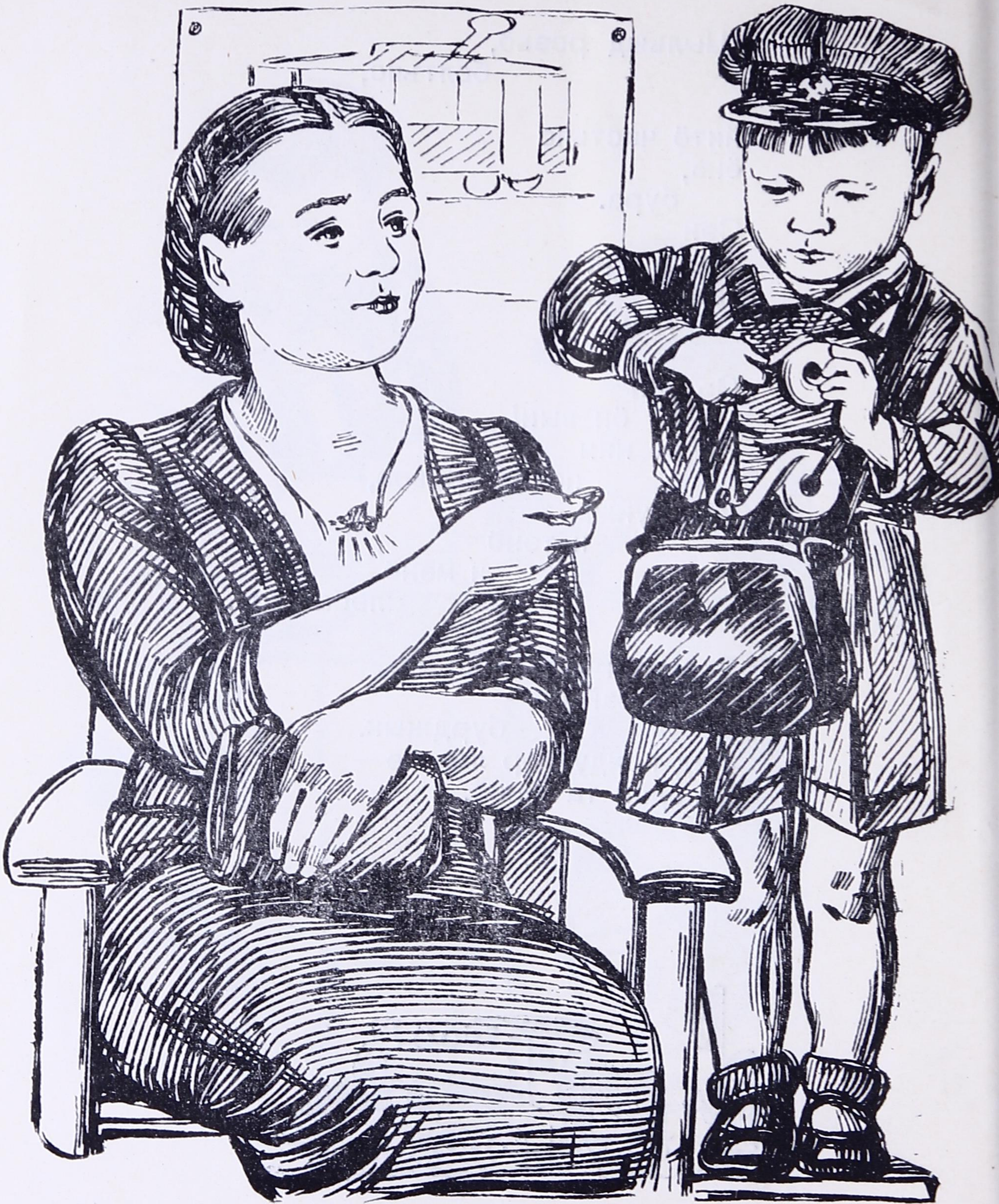
йитö частьяс
ёна,
бура.

Сэн
тшын,
тан
гым.

Со көн
ён вын!
И вот нин
петö паровоз,
мед нуны
и тэнö
и менö
лэбач моз.

Заводын кöть лöсьыд,
а трамвайын —
бурджык.
Мед кондуктор лоа ме —
велöдöй та уджö.



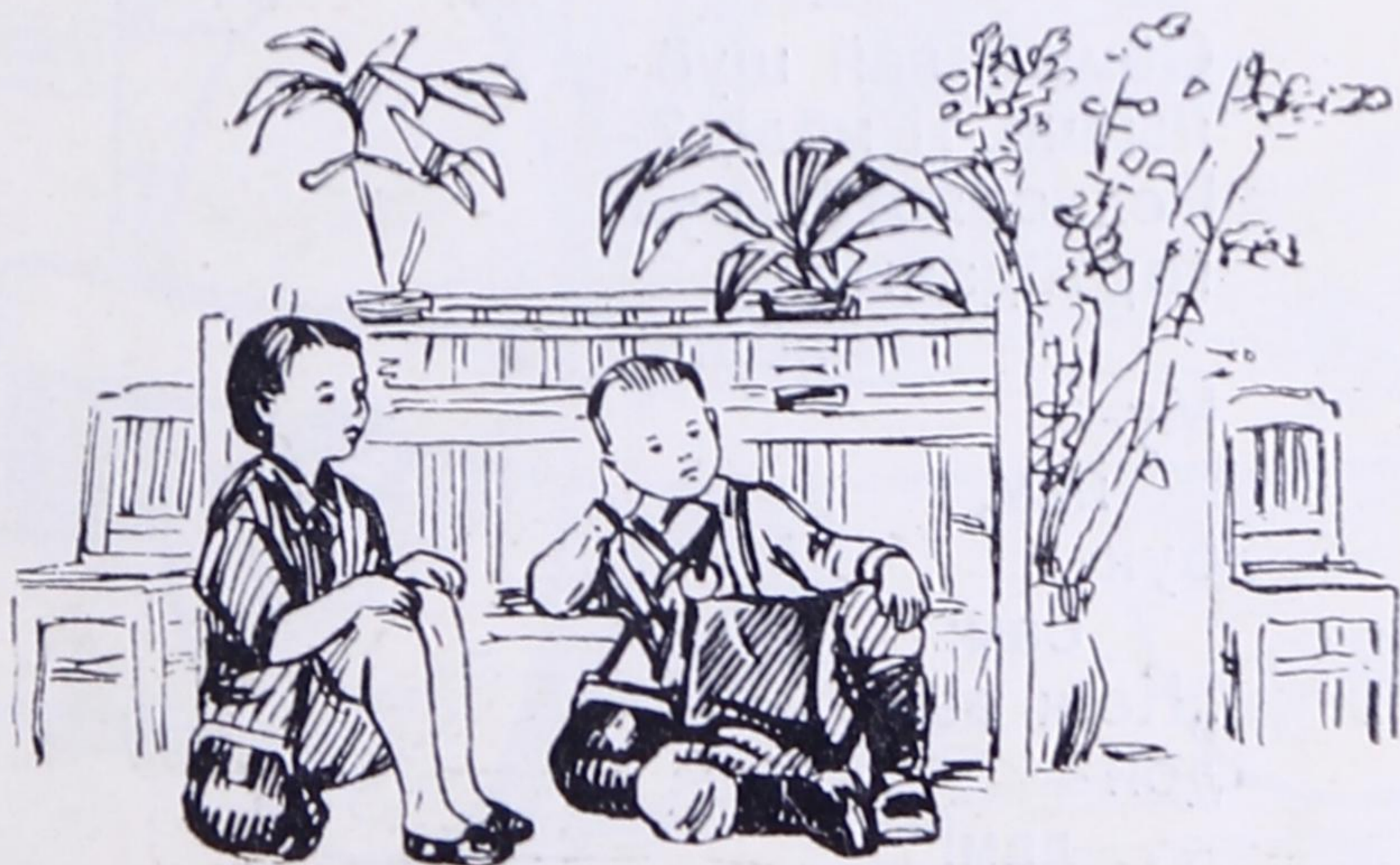


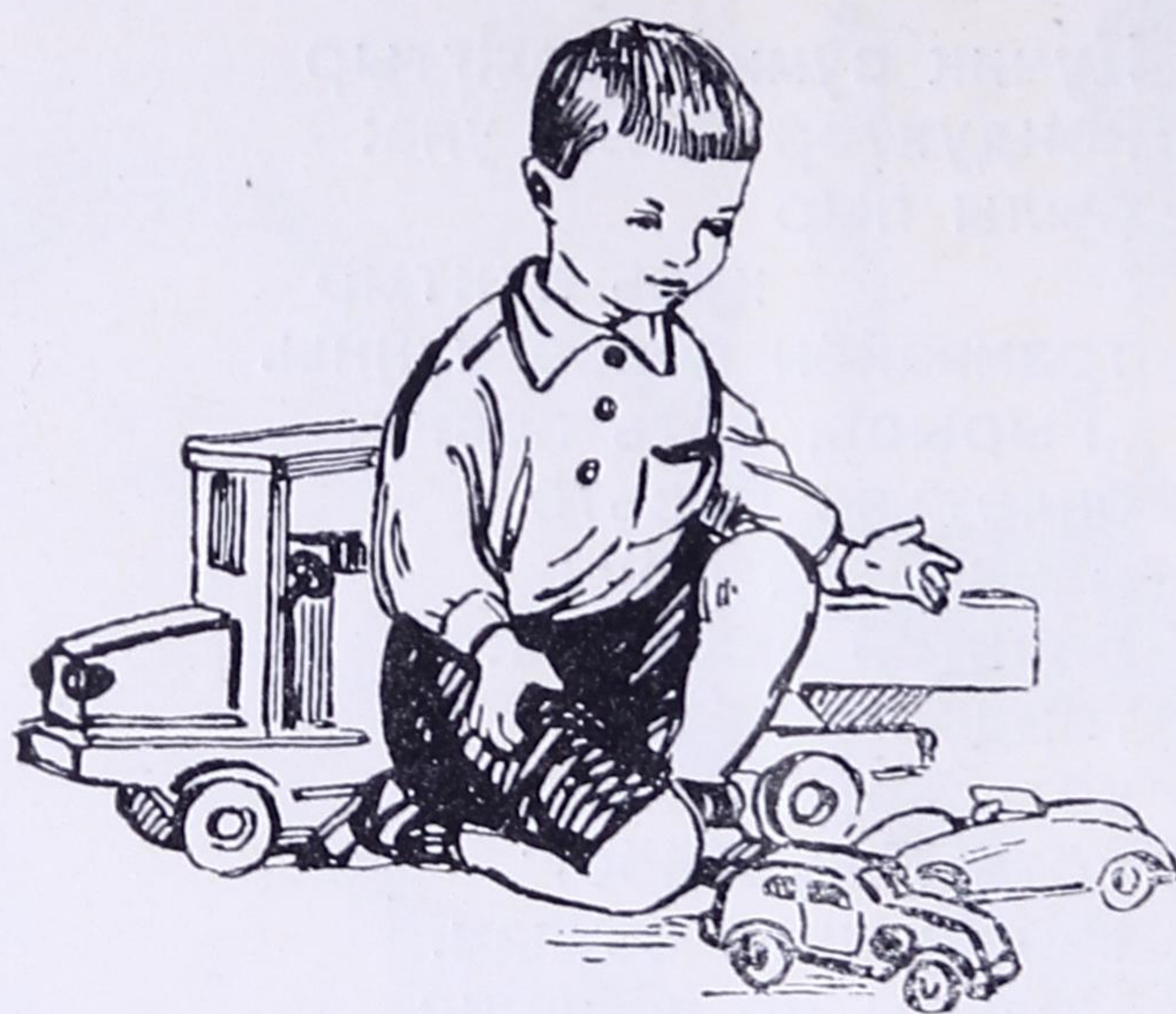
Кучик сумка новлігтыр
кондуктор ветлө уна:
сылы пыр

кузь лунтыр
трамвайон позьо мунны.
„Гырысь, көть посни, —
билетьяс босьтө,
разной эм рөма,
босьтөй любөйөс:
гөрдөс
көть лөзөс,
көть гөлубөйөс!“
Рельс кузя ветлам.
Рельсы кө помасис,
вөр дорө чеччам —
пуксыы

и шонтысь.

Кондукторлы лөсьыд,
а шофёрлы —
бурджык.





Мед жö шофёр лоа ме —
велöдöй та уджö.

Машина тöв моз юковтö,
шур да шур...
Он вермы сійöс сувтöдны —
ме шофёр бур.

Сöмын вай шуö —
кытчö тi мöдид? —
Рельсъястöг нуа
гортöдзныд
öдйö.

Му-
нам,
бук-
сам:
„Кеж вай,
дой-
дам!“





Шофёрон лоны лөсьыд,
а лётчикон —

бурджык.

Лои эськө лётчик ме —
велөдөй та уджө.

Бензин кисьта бакъяс тыр,
вөрзьода пропеллер.

„Качөд вай, мотор,

да дыр,

кыпыд горөн сьылігтыр,
ну,

мед жургө пельын“.

Оз ков повны зэрысь,
шаръялан йи шерысь.

Кымөр пытшкө суна,
сы гөгөр ме муна.

Ог шу уна кыв —

вуджа гөра йыв,

еджыд каля ногон

вуджа море вомон.

„Вай ну, мотор,

вай лэбзьөд тэ,

дзик кодзувъясөдз ну,





Көтө төлөһ-кодзувъяссянь,
дерт,
зэв ылын миян му“.

Лётчиклы лөһыд,
а матрослы —
бурджык.

Бур матросон лоа ме —
велөдөй та уджө.

Менам шапка мышкын лента,
сойын — мича якөр эм.
Паськыд океанъяс веніг
ветлі таво гожом ме.

Весь, дурмом гыас, качлад, —
дзик быттьө циркач, —
реясті, мачтаті
ме ветла повтөг нач.

Скөр төв, тэ өвһы ноһы,
вай тырмас вынтө бертны, —
ме востта

Южнөй
полюс,
а Севернөйтө —
дерт нин.



Книга листалан кор тэ,
аслыд юрад кольод:
став удж бур и лөсьыд, дерт,
бөрйы —
кутшөм колө!



Инв. № ...
НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
Комп. Филиала Академии Наук СССР

70 коп.

В. Маяковский. Кем быть? На коми языке.